

"fundamente" (quelques remarques en tête)

§ 1 ce pater non = la pater
car entre les pères dont je parle je veux pouvoir
Distinguer le père-ci de ce père-là comme dans
nos langues (li patros: ci pater et ti pater)

§ 4 dic ad pater si p' dicitur à un père ça ne fera pas
l'affaire de l'enfant qui n'en a chargé

§ 5 expulsi = "chassés" non pelle longe ma
nois p' traduire le roman et par "expulsi" (for = et)

§ 6 festo de gaude n'est ni traduit par gogo festo = fête joyeuse
ce n'est pas une fête de joie par elle-même.
Plus récente pater est-elle sens adv ou adj?

